

Nummer 99.

935

Jahr 1852.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung

Actes administratifs.

General-Administration des Inneren
und vorläufig
der Bauverwaltung.

ADMINISTRATION GENERALE DE L'INTERIEUR,
ET PROVISoireMENT
DES TRAVAUX PUBLICS.

B e s c h l u ß,

durch welchen der Lauf derjenigen Strecke
des Gemeindeweges 1. Classe von Reich-
lingen nach Martelingen bestimmt wird,
welche zwischen der Bondorfer Höhe
und Martelingen liegt.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nas-
sau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Haben;

Nach Einsicht des König-Großherzoglichen Be-
schlusses vom 17. März 1850 N° 584, nach
welchem auf Kosten des Staates ein Verbin-
dungsweg erster Classe von Reichlingen nach
Martelingen angelegt werden soll;

ARRÊTÉ

déterminant le tracé de la partie du
chemin de grande communication de
Reichlange à Martelange, comprise
entre la hauteur de Bigonville et Mar-
telange

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc
de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'arrêté Royal Grand-Ducal du 17 mars 1850,
N° 584, décrétant la construction, aux frais de
l'Etat, d'un chemin de grande communication de
Reichlange vers Martelange;

Nr. 99.

936

Nach Einsicht des Berichtes Unseres vorläufig mit der Bauverwaltung des Großherzogthums beauftragten General-Administrators des Inneren, vom 27. November 1852, N° 3749—168—49;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Diejenige Strecke des genannten Weges, welche zwischen der Höhe von Bondorf und der Straße von Bastnach nach Arlon bei deren Durchgange durch Martelingen liegt, soll beginnen bei dem Pfahle N° 120 auf der Bondorfer Höhe, worauf sie mittels einer Biegung in Form eines S und mit Durchschneidung des Weges von Bondorf nach Wolwelingen den rechten Abhang der Schlucht erreicht, welche „Schweckendelt“ heißt, und welcher sie folgt, bis sie dieselbe beim Ort, genannt „beim Bigonviller Pfäddchen“ durchschneidet. Hierauf läuft sie in mehreren Biegungen vom rechten Ufer der Sauer hin, und gewinnt auf dem alten Wege von Wolwelingen nach Martelingen die Straße von Arlon nach Bastnach beim Mathurin'schen Hause zu Martelingen.

Die erste Richtung ist die Fortsetzung derjenigen welche das Ende der vorhergehenden Strecke des Weges bildet, und hat eine Länge von 10 Meter.

Die 2. Richtung bildet mit der 1. einen Winkel nach rechts von $164^{\circ} 45'$ und hat eine Länge von Met. 97 50.

Die 3. Richtung bildet mit der 2. einen Winkel nach rechts von $109^{\circ} 45'$ und hat eine Länge von 155 Meter.

Die 4. Richtung bildet mit der 3. einen Winkel nach links von 136° , und hat eine Länge von Met. 473 50.

Die 5. Richtung bildet mit der 4. einen Winkel nach links von 139° , und hat eine Länge von Met. 257 50.

Et le rapport de Notre Administrateur-général de l'Intérieur, chargé provisoirement des travaux publics du Grand-Duché de Luxembourg, en date du 27 novembre 1852, n° 3749 — 168 de 1849;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

La partie dudit chemin, comprise entre la hauteur de Bigonville et la route de Bastogne à Arlon, dans la traversée de Martelange, prendra son origine au piquet N° 120, hauteur de Bigonville, gagnera par une courbe en S, en traversant le chemin de Bigonville à Wolvelange, le versant droit du ravin dit « Schweckendelt » qu'il suivra pour le traverser au lieu dit « beim Bigonviller Pfäddchen », contournera, à l'aide de plusieurs courbes, le versant droit de la Sûre, pour revenir par l'ancien chemin de Wolvelange à Martelange, regagner la route d'Arlon à Bastogne près de la maison Mathurin à Martelange.

Le 1^{er} alignement, qui est la continuation de celui qui se trouve à la fin de la partie précédente du chemin, aura une longueur de 10 mètres.

Le 2^e alignement fera avec le 1^{er} un angle à droite de $164^{\circ} 45'$, et aura une longueur de 97^m 50.

Le 3^e alignement fera avec le 2^e un angle à droite de $109^{\circ} 45'$, et aura une longueur de 155 mètres.

Le 4^e alignement fera avec le 3^e un angle à gauche de 136° , et aura une longueur de 473^m 50.

Le 5^e alignement fera avec le 4^e un angle à gauche de 139° , et aura une longueur de 257^m 50.

Die 6. Richtung bildet mit der 5. einen Winkel nach rechts von $149^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Met. 142 50.

Die 7. Richtung bildet mit der 6. einen Winkel nach links von 146° , und hat eine Länge von 137 Meter.

Die 8. Richtung bildet mit der 7. einen Winkel nach rechts von 155° , und hat eine Länge von Met. 146 50.

Die 9. Richtung bildet mit der 8. einen Winkel nach links von 165° und hat eine Länge von Met. 304 50.

Die 10. Richtung bildet mit der 9. einen Winkel nach links von $166^{\circ} 45'$ und hat eine Länge von Met. 182 50.

Die 11. Richtung bildet mit der 10. einen Winkel nach links von 151° , und hat eine Länge von 204 Meter.

Die 12. Richtung bildet mit der 11. einen Winkel nach rechts von $144^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Met. 139 50.

Die 13. Richtung bildet mit der 12. einen Winkel nach rechts von $148^{\circ} 45'$ und hat eine Länge von Met. 106 50.

Die 14. Richtung bildet mit der 13. einen Winkel nach rechts von 173° , und hat eine Länge von Met. 141 50.

Die 15. Richtung bildet mit der 14. einen Winkel nach links von Met. $126^{\circ} 20'$, und hat eine Länge von Met. 257 50.

Die 16. Richtung bildet mit der 15. einen Winkel nach rechts von $141^{\circ} 45'$ und hat eine Länge von 289 Meter.

Die 17. Richtung bildet mit der 16. einen Winkel nach rechts von $157^{\circ} 55'$ und hat eine Länge von 173 Meter.

Die 18. Richtung bildet mit der 17. einen

Le 6^e alignement fera avec le 5^e un angle à droite de $149^{\circ} 30'$, et aura une longueur de 142^m 50.

Le 7^e alignement fera avec le 6^e un angle à gauche de 146° , et aura une longueur de 137 mètr.

Le 8^e alignement fera avec le 7^e un angle à droite de 155° , et aura une longueur de 146^m 50.

Le 9^e alignement fera avec le 8^e un angle à gauche de 165° , et aura une longueur de 304^m 50.

Le 10^e alignement fera avec le 9^e un angle à gauche de $166^{\circ} 45'$, et aura une longueur de 182^m 50.

Le 11^e alignement fera avec le 10^e un angle à gauche de 151° , et aura une longueur de 204 mètr.

Le 12^e alignement fera avec le 11^e un angle à droite de $144^{\circ} 30'$, et aura une longueur de 139^m 50.

Le 13^e alignement fera avec le 12^e un angle à droite de $148^{\circ} 45'$, et aura une longueur de 106^m 50.

Le 14^e alignement fera avec le 13^e un angle à droite de 173° , et aura une longueur de 141^m 50.

Le 15^e alignement fera avec le 14^e un angle à gauche de $126^{\circ} 20'$, et aura une longueur de 257 mètres 50.

Le 16^e alignement fera avec le 15^e un angle à droite de $141^{\circ} 45'$, et aura une longueur de 289 mètres.

Le 17^e alignement fera avec le 16^e un angle à droite de $157^{\circ} 55'$, et aura une longueur de 173 mètres.

Le 18^e alignement fera avec le 17^e un angle à

Nr. 99.

938

Winkel nach rechts von $165^{\circ} 45'$ und hat eine Länge von 152 Meter.

Die 19. Richtung bildet mit der 18. einen Winkel nach rechts von $126^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Met. 205 50.

Die 20. Richtung bildet mit der 19. einen Winkel nach links von $82^{\circ} 15'$ und hat eine Länge von Met. 194 50.

Die 21. Richtung bildet mit der 20. einen Winkel nach links von $143^{\circ} 45'$ und hat eine Länge von Met. 167 50.

Die 22. Richtung bildet mit der 21. einen Winkel nach links von $177^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Met. 109 50.

Die 23. Richtung bildet mit der 22. einen Winkel nach rechts von 169° , und hat eine Länge von 143 Meter.

Die 24. Richtung bildet mit der 23. einen Winkel nach links von $104^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Met. 100 50.

Die 25. Richtung bildet mit der 24. einen Winkel nach rechts von $93^{\circ} 45'$ und hat eine Länge von 51 Meter.

Diese Richtungen sind unter einander durch regelmäßige Biegungen zu verbinden, welche die Länge der fraglichen Begeßtrecke auf Meter 4224 75 vermindern.

Der allgemeine Lauf dieser Begeßtrecke ist in den von Unserm vorgenannten General-Administrator zu genehmigenden Plänen anzugeben, und kann von diesem, wenn es sich bei der Ausführung findet, daß Aenderungen im Interesse des Staates zulässig sind, abgeändert werden.

Art. 2.

Der Weg soll sechs Meter Breite zwischen den Ranten der Fußpfade haben, nämlich vier Meter für die eigentliche Chaussée und einen Meter für jeden Fußpfad.

droite de $165^{\circ} 45'$, et aura une longueur de 152 mètres.

Le 19° alignement fera avec le 18° un angle à droite de $126^{\circ} 30'$, et aura une longueur de 205 mètres 50.

Le 20° alignement fera avec le 19° un angle à gauche de $82^{\circ} 15'$, et aura une longueur de 194 mètres 50.

Le 21° alignement fera avec le 20° un angle à gauche de $143^{\circ} 45'$, et aura une longueur de 167 mètres 50.

Le 22° alignement fera avec le 21° un angle à gauche de $177^{\circ} 30'$, et aura une longueur de 109 mètres 50.

Le 23° alignement fera avec le 22° un angle à droite de 169° , et aura une longueur de 143 mètr.

Le 24° alignement fera avec le 23° un angle à gauche de $104^{\circ} 30'$, et aura une longueur de 100 mètres 50.

Le 25° alignement fera avec le 24° un angle à droite de $93^{\circ} 45'$, et aura une longueur de 51 mètr.

Ces alignements seront raccordés par des courbes régulières, qui réduiront la longueur de la partie de chemin dont il s'agit, à 4224^m 75.

La disposition générale du tracé de cette partie de chemin est indiquée aux plans à approuver par Notre Administrateur-général susdit, et pourra être modifiée partiellement par ce dernier, si, lors de l'exécution, il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'Etat.

Art. 2.

Le chemin aura six mètres de largeur entre les arêtes des accotements, savoir: quatre pour le corps de la chaussée et un mètre pour chaque accotement.

Beim Durchgange durch Martelingen ist für den Ablauf des Wassers durch ein Met. 0,60 bis 0,75 breites Pflaster zwischen den Häusern und dem Wege zu sorgen. Die Stellen, wo dieses Pflaster anzulegen ist, sollen beim Bau von der General-Administration bezeichnet werden.

Die Neigungen der Böschungen und die Durchmesser der Gräben, welche überall, wo es nöthig ist, an der Seite des Weges angebracht werden sollen, sind nach der Beschaffenheit des Bodens und der Verhältnisse zu ordnen.

Art. 3.

Die zur Anlage und zum Bau des fraglichen Verbindungsweges erforderlichen Grundstücke sollen in Gemäßheit der Gesetze über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen angeschafft werden.

Art. 4.

Unser vorläufig mit der Bauverwaltung beauftragter General-Administrator des Inneren hat für die Vollziehung dieses Beschlusses zu sorgen, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthum eingebracht wird.

Walferdingen, den 30. November 1852.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum
Luxemburg,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs
Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet Sr. Majestät des
König-Großherzogs für die Angelegenheiten
des Großherzogthums,

G. d'Olmart.

Der vorl. mit der Bauverwaltung beauftragte General-Administrator,

Ulrich.

Dans la traversée de Martelange, l'écoulement des eaux sera assuré en avant des habitations, par des revers en pavé de 0^m 60 à 0^m 75 de largeur. Les endroits où ces revers seront établis, seront désignés, lors de la construction, par l'Administration générale.

L'inclinaison des talus et les dimensions des fossés dont le chemin sera pourvu, partout où de besoin, seront réglés suivant la nature du terrain et des localités.

Art. 3.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction de la communication dont il s'agit, seront emprises et occupées conformément aux lois en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 4.

Notre Administrateur-général de l'intérieur, chargé provisoirement des travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

Walferdange, le 30 novembre 1852.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché de Luxembourg,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc,

Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,

G. d'OLMART.

L'Administrateur-général susdit,

ULRICH.

Nr. 99.

940

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbatt den 21. Dezember 1852.

Der General-Administrator des Inneren,
vorl. mit der Bauverwaltung beauftragt,
Ulrich.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif,
le 21 décembre 1852.*

*L'Administrateur-général de l'intérieur
chargé prov. des travaux publics,
ULRICH.*